

La catalanitat de Garcilaso incomoda «El Debate»: el diari espanyol critica l'estudi de Marc Vicent Adell

Autor: Marc Vicent Adell
Data de publicació: 18-10-2026

Publiquem aquesta ressenya, editada al periòdic digital espanyol «El Debate», sobre l'estudi d'en Marc Vicent Adell que tracta de la relació entre Garcilaso de la Vega i Pere Serafí, perquè, tot i la dura crítica, resumeix amb perfecció les tesis de l'autor: la comparança entre poetes del Renaixement i de l'edat mitjana permet concloure que la poesia castellana del segle XVI és una mala traducció d'autors catalans censurats.

L'article ressenya amb to crític una sèrie de textos del filòleg Marc Vicent Adell, vinculat a l'INH, que sosté que Garcilaso de la Vega probablement era català. Els textos sorgeixen d'una conferència que Adell va fer el 2022 a Arenys de Munt, dins del 21è Simposi sobre la història censurada de Catalunya.

Segons l'article, Adell compara Garcilaso amb diversos poetes catalans i valencians: Ausiàs March, Pere Serafí, Joan Pujol, Jordi de Sant Jordi i Joan Roís de Corella. Hi assenyala coincidències de mètrica, d'estructura i de lèxic, com ara l'ús de «tristura» o «crüeza», i parla de construccions sintàctiques forçades en castellà que atribueix a una traducció apressada del català. També hi analitza el Soneto X i la Canción III de Garcilaso. La seva conclusió és que l'obra i la biografia de Garcilaso haurien estat castellanitzades en el marc d'un procés de censura de la Corona.

Alcalá presenta tot això com un exemple de «deliri nacionalista» i, al final, retreu a Adell que ho afirmi sense cap vergonya.

Enllaç de la ressenya castellana:

https://www.eldebate.com/espana/cataluna/20260623/literatura-espanola-renacimiento-plagio-poetas-catalanes-mal-traducidos_431366.html

Podeu trobar l'estudi d'En Marc-Vicent Adell als enllaços següents:

1. https://www.inh.cat/articles/Garcilaso-de-la-Vega-i-Pere-Serafi-dues-cares-de-la-mateixa-fotocopia-1-de-4-

2. https://www.inh.cat/articles/Garcilaso-de-la-Vega-i-Pere-Serafi-dues-cares-de-la-mateixa-fotocopia-2-de-4---ID5602

3. https://www.inh.cat/articles/Garcilaso-de-la-Vega-i-Pere-Serafi-dues-cares-de-la-mateixa-fotocopia-3-de-4-

4. https://www.inh.cat/articles/Garcilaso-de-la-Vega-i-Pere-Serafi-dues-cares-de-la-mateixa-fotocopia-4-de-4-